

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 16.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 12. April 1873.

SAMEDI, 12 avril 1873.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. April 1873,
wodurch der Witwe des Gendarmen J. Huberty eine Pension bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht der Gesetze vom 9. März 1867
und 16. Januar 1863 über die Pensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund
des Art. 27 letztgenannten Gesetzes eingesetzten
Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Berathung der
Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Der Frau Maria Katharina Reuter,
Witwe des vormaligen pensionierten Gendarmen
Johann Huberty und dessen resp. den 23.
Januar 1856, 19. December 1857, 26. August
1860, 2. Januar 1862 und 1. December 1867
geborenen fünf Kindern Margaretha, Johann
Nikolaß, Johann Peter, Wilhelm und Katharina
ist eine jährliche Pension von 239 Franken auf
die Staatscasse bewilligt. — Diese Pension be-
ginnt mit dem 1. December 1872.

*Arrêté royal grand-ducal du 4 avril 1873, ac-
cordant une pension à la veuve de l'ancien
gendarme J. Huberty.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les lois des 9 mars 1867 et 16 janvier 1863
sur les pensions;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État
instituée en vertu de l'art. 27 de la dernière des
dites lois;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. — Une pension de deux cent trente-
neuf francs par an est accordée sur la caisse de
l'État à la dame Marie-Catherine Reuter, veuve
de feu Jean Huberty, gendarme pensionné, ainsi
qu'à ses cinq enfants Marguerite, Jean-Nicolas,
Jean-Pierre, Guillaume et Cathérine, nés respec-
tivement les 23 janvier 1856, 19 décembre 1857,
26 août 1860, 2 janvier 1862 et 1^{er} décembre 1867.
— Cette pension prendra cours à partir du 1^{er}
décembre 1872.

Art. 2. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 4. April 1873.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

Art. 2. — Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 4 avril 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvern^t, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg am 26. März d. J. abgegebenen Erklärung geht hervor, daß der Bankcommis Ernst Heinrich Maria Friedrich Werling zu Luxemburg, geboren daselbst den 15. Mai 1851 von dem durch Gesetz vom 10. November 1851 naturalisierten Heinrich Peter Joseph Werling, den Vortheil des Art. 10 der Verfassung, zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers, für sich in Anspruch genommen hat.

Luxemburg den 5. April 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 26 mars dernier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que le sieur Ernest-Henri-Marie-Frédéric Werling, commis de banque en la même ville, où il est né le 15 mai 1851 de Henri-Pierre-Joseph Werling, naturalisé luxembourgeois par la loi du 10 novembre 1851, a revendiqué le bénéfice de l'art. 10 de la Constitution pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 5 avril 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Gemäß der am 3. März d. J. dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg abgegebenen Erklärung hat der Bankcommis Ludwig Albert Christian Eugen Heinrich Kerckhoff zu Luxemburg, geboren daselbst den 18. October 1851 von Eugen Heinrich Kerckhoff aus Quesnoy (Frankreich), die Wohlthat des Art. 9 des Civilgesetzbuches, zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers, für sich in Anspruch genommen.

Luxemburg den 5. April 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Indigénat.

Suivant déclaration, reçue le 3 mars dernier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, le sieur Louis-Albert-Chrétien-Eugène-Henri Kerckhoff, employé de banque en la même ville, où il est né le 18 octobre 1851 de Eugène-Henri Kerckhoff, originaire de Quesnoy (France), a revendiqué le bénéfice de l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 5 avril 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Jahrmarkt.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. April c. ist der am 14. April c. zu Rambruch, Gemeinde Folschett, abzuhaltende Jahrmarkt auf den 21. desselben Monats verlegt.

Luxemburg den 7. April 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Foires.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 avril 1873, la foire à tenir à Rambrouch, commune de Folschette, le 14 avril 1873, est remise au 21 du même mois.

Luxembourg, le 7 avril 1873.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Communal-Verwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hrn. Nikolaus Pinnel auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Rodenburg bewilligt worden.

Luxemburg den 8. April 1873.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée au sieur Nicolas Pinnel de ses fonctions d'échevin de la commune de Rodenburg.

Luxembourg, le 8 avril 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer dem Bürgermeister der Gemeinde Kœrich am 4. Februar 1872 abgegebenen Erklärung geht hervor, daß der Müllerknecht Johann Wildschütz von Kœrich, geboren daselbst den 1. Mai 1850 von Nikolaus Wildschütz und Anna Wolff, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 12. April 1873.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 4 février 1872 par le bourgmestre de Kœrich, que le sieur Jean Wildschütz, garçon-meunier, demeurant à Kœrich, où il est né le 1^{er} mars 1850 de Nicolas Wildschütz et d'Anne Wolff, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 12 avril 1873.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Dieskirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Eich a. d. A.
Weizen	Hectoliter	24 86	24 50	"	24 00	25 87	24 25	"	"	24 50
Mischelfrucht . . .	—	23 29	21 00	"	21 00	21 47	19 25	"	"	20 00
Roggen	—	15 90	16 00	15 30	16 00	15 91	"	"	"	15 00
Gerste	—	15 60	14 00	"	12 50	16 71	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Seidelforn	—	"	12 00	10 50	13 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 86	8 00	6 75	8 00	7 18	8 75	"	"	8 75
Erbsen	—	17 40	15 00	"	14 00	16 31	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	17 00	"	"	"	"
Linzen	—	18 00	"	"	"	"	17 50	"	"	"
Kartoffeln	—	4 25	4 00	"	"	"	5 00	"	"	5 75
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 55	0 55	0 47	0 50	0 50	0 50	0 50	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 40	0 42	0 43	0 35	0 46	0 40	0 36	0 50
Roggen-Mehl	—	0 35	0 32	0 31	0 33	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 80	2 60	2 55	2 80	2 44	2 50	2 70	2 50	2 70
Eier	Duzend.	1 70	0 60	0 85	0 75	0 85	0 75	0 70	0 85	1 20
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	12 00	"	"	"	7 50	8 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dönsfleisch	Kilogr.	1 65	1 40	1 60	1 60	"	"	1 60	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 30	"	1 50	1 33	1 30	"	1 30	1 40
Kalb- und Schweinefleisch	—	1 50	1 30	1 15	1 50	1 33	1 00	1 20	1 20	1 60
Hammerfleisch . . .	—	2 00	1 50	1 60	"	"	"	1 90	"	1 60
Schweinefleisch . . .	—	1 95	1 60	1 70	1 60	1 51	1 70	1 90	1 80	2 00